POSTE BAY

Kantite Travay Nan Rapò Piblik pou kolekte enfòmasyon sa a estime li ap pran anviwon 20 minit pa repons, epi tan pou revize enstriksyon yo, chèche kote ki gen done, rasanble ak jere enfòmasyon ki nesesè, ak ranpli epi revize enfòmasyon ki te kolekte yo fè pati tan sa a.

Depatman Lojman ak Devlopman Ibèn (Department of Housing and Urban Development) gen otorizasyon pou kolekte enfòmasyon sa a selon Tit VII nan Lwa Dwa Sivil 1968 la, jan li te modifye nan Lwa Modifikasyon Lojman Jis nan lane 1988 la, (P.L. 100-430); Tit VI nan Lwa Dwa Sivil ane 1964, (P.L. 88-352); Seksyon 504 nan Lwa Reyabilitasyon ane 1973, jan li te modifye , (P.L. 93-112); Seksyon 109 nan Titi I - Lwa Lojman ak Devlopman Kominotè ane 1974, jan li te modifye , (P.L. 97-35); Lwa Ameriken ak Andikap ane 1990, (P.L. 101-336); epi selon Lwa Kont Diskriminasyon Laj Ane 1975, jan li te modifye, (42 U.S.C. 6103).

N ap itilize enfòmasyon an pou fè ankèt ak trete plent kont diskriminasyon nan lojman. Nou kapab pataje enfòmasyon an ak Depatman Lajistis (United States Department of Justice) pou itilize lè yo depoze plent sou moun k ap fè diskriminasyon nan lojman oswa pou pouswiv nan lajistis moun ki te komèt diskriminasyon kote ki te gen vyolans; ak pou ajans lojman nan nivo Eta ak lokal ki administre lwa lojman jis pou trete plent. Si ou pa bay kèk oswa tout nan enfòmasyon nou mande yo, kapab gen yon reta ak asistans HUD la epi yo kapab menm refize ba ou li.

Se sèlman si ou vle w ap bezwen pataje enfòmasyon sa yo.

METE TENB LA LA A

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Haitian Creole

KOTE POU POSTE FÒM OSWA KESYON SOU REKLAMASYON OU A

Pou Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island ak Vermont:
BIWO REJYONAL BOSTON
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092
Telefòn (617) 994-8300 or 1-800-827-5005
Faks (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453
Imèl: Complaints_office_01@hud.gov

Pou New Jersey, New York, Pòtoriko ak Il Vyèj Ameriken:
BIWO REJYONAL NEW YORK
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068
Telefòn (212) 542-7519 or 1-800-496-4294
Faks (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927
Imèl: Complaints_office_02@hud.gov

Pou Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia ak West Virginia:
BIWO REJYONAL PHILADELPHIA
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-9344
Telefòn (215) 861-7646 or 1-888-799-2085
Faks (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450
Imèl: Complaints_office_03@hud.gov

Pou Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, ak Tennessee:
BIWO REJYONAL ATLANTA
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2808
Telefòn (404) 331-5140 or 1-800-440-8091 x2493
Faks (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654
Imèl: Complaints_office_04@hud.gov

Pou Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, ak Wisconsin:
BIWO REJYONAL CHICAGO
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507
Telefòn 1-800-765-9372
Faks (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143
Imèl: Complaints_office_05@hud.gov

Pou Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma ak Texas:
BIWO REJYONAL FORTH WORTH
Fair Housing Office
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 Cherry Street
Suite 2500, Unit #45
Fort Worth, TX 76102-6803
Telefòn (817) 978-5900 or 1-888-560-8913
Faks (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595
Imèl: Complaints_office_06@hud.gov

Pou Iowa, Kansas, Missouri ak Nebraska:
BIWO REJYONAL KANSAS CITY
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor
Kansas City, KS 66101-2406
Telefòn (913) 551-6958 or 1-800-743-5323
Faks (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972
Imèl: Complaints_office_07@hud.gov

Pou Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah ak Wyoming:
BIWO REJYONAL DENVER
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
1670 Broadway
Denver, CO 80202-4801
Telefòn (303) 672-5437 or 1-800-877-7353
Faks (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248
Imèl: Complaints_office_08@hud.gov

Pou Arizona, California, Hawaii ak Nevada:
BIWO REJYONAL SAN FRANCISCO
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
600 Harrison Street, Third Floor
San Francisco, CA 94107-1387
Telefòn 1-800-347-3739
Faks (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564
Imèl: Complaints_office_09@hud.gov

Pou Alaska, Idaho, Oregon ak Washington:
BIWO REJYONAL SEATTLE
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000
Telefòn (206) 220-5170 or 1-800-877-0246
Faks (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185
Imèl: Complaints_office_10@hud.gov

Si ou toujou genyen kesyon apre ou fin kontakte biwo lokal ki nan zòn ou a - ou kapab kontakte HUD nan:
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W., Room 5204
Washington, DC 20410-2000
Telefòn 1-800-669-9777
Faks (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275

Pou depoze reklamasyon ou pa mwayen elektwonik, vizite: www.hud.gov/fairhousing • Nimewo Telefòn Asistans: 1-800-669-9777

Èske ou se yon Viktim DISKRIMINASYON NAN LOJMAN?

Si yo refize dwa ou pou jwenn lojman... ou kapab viktim diskriminasyon ilegal.

Tout moun gen menm dwa pou jwenn yon lojman!

U.S. Department of Housing and Urban Development
(Depatman Lojman Ak Devlopman Iben Ameriken)

Haitian Creole

Èske ou se yon Viktim DISKRIMINASYON NAN LOJMAN?

Rèv Ameriken an, ki se pou gen yon bon kote pou rele 'lakay', se yon reprezantasyon kwayans nou tout genyen nan nasyon an ki se tout moun gen yon opòtinite ak mwayen pou reyisi. Sou lwa Lojman Jis nou yo, chak moun gen garanti pou jwenn opòtinite pou bati yon lavi miyò nan kay oswa apatman yo vle - kèlkeswa ras, koulè, relijyon, si yo se fanm oswa gason, orijin nasyonal, sitiyasyon familyal ak si yo gen andikap ou pa.

Kijan Ou Fè Rekonèt DISKRIMINASYON NAN LOJMAN?

Sou Lwa Lojman Jis la, li Kont Lalwa pou:

- Refize lwe oswa vann ou yon kay
- Di ou yon kay pa disponib lè li disponib
- Montre ou apatman oswa kay sèlman nan sèten katye
- Mete diferan kondisyon oswa privilèj pou vann oswa lwe yon kay
- Bay diferan sèvis oswa avantaj nan yon lojman
- Fè piblisite lojman sèlman pou yon gwoup moun prefere
- Refize ba ou enfòmasyon ou kredi pou kay, refize ba ou yon kredi pou kay, oswa enpoze diferan kondisyon sou ou pou yon kredi pou kay
- Refize ba ou asirans pou pwopriyete a
- Fè evalyasyon pwopriyete a yon fason ki pa jis
- Refize kite ou fè modifikasyon ki rezonab nan kay ou a oswa nan espas komen yo, ak pwòp depans ou, si li ap nesesè pou ou ka itilize kay ou a konplètman. (Kote li rezonab, yon pwopriyetè kapab kite ou fè chanjman sèlman si ou dakò pou ou remete pwopriyete a nan kondisyon li te ye avan an lè ou demenaje.)
- Refize fè akomodasyon ki rezonab nan règ, prensip, pratik oswa sèvis yo si li kapab nesesè pou ou itilize kay la menm jan ak moun ki pa andikape
- Pa fè plan kay la oswa konstwi kay la yon fason moun andikap kapab jwenn aksè
- Agrese, fòse, entimide oswa deranje nenpòt moun k ap egzèse oswa ede yon lòt moun egzèse dwa li pou jwenn lojman jis

Li kont lalwa pou Fè Diskriminasyon Nan Lojman Ki Baze Sou Faktè Sa Yo...

- Ras
- Koulè
- Orijin nasyonal
- Relijyon
- Si ou se fanm oswa gason
- Sitiyason familyal (fanmi ak timoun ki poko gen 18 an, oswa ki ap tann yon tibebe)
- Andikap

Si Ou Kwè Yo Te Vyole Dwa Ou...

- HUD oswa yon ajans lojman jis nan nivo Eta oswa lokal pare pou ede ou depoze yon plent.
- Apre nou resevwa enfòmasyon ou, HUD oswa yon ajans lojman jis nan nivo Eta oswa lokal ap kontakte ou pou diskite pwoblèm ou genyen yo.

Kenbe enfòmasyon sa a pou ou menm.

Dat ou te poste enfòmasyon ou bay HUD: ___/___/___

Adrès ou te voye enfòmasyon an:

Biwo ______ Telefòn ______

Ri ______

Vil ______ Eta ______ Kòd Postal ______

Si ou pa tande nouvèl HUD oswa yon ajans lojman jis nan nivo Eta ak lokal nan lespas twa semèn apre dat ou te poste fòm sa a, ou kapab rele yo mande nan ki pwen yo ye ak plent ou a.
Gade lis adrès ak nimewo telefòn yo ki sou do paj la.

Detache la. Pliye epi fèmen ak lakòl oswa adezif (pa klinse)

ENFÒMASYON SOU DISKRIMINASYON NAN LOJMAN

Depatman Lojman Ak Devlopman Iben Ameriken   Biwo Lojman Jis ak Opòtinite Egal Ego

Enstriksyon: (Tanpri tape oswa ekri ak lèt yo detache) Pran san ou pou li fòm sa a. Eseye reponn tout kesyon yo. Si ou pa konnen repons la oswa yon kesyon pa gen pou wè ak ou, kite espas la vid. Ou genyen yon ane apre dat diskriminasyon w ap di yo fè ou a pou depoze yon plent. Ou dwe siyen ak date fòm nan.

Non Ou ______

Adrès Ou ______

Vil ______ Eta ______ Kòd Postal ______

Pi bon lè pou nou rele ______ No. Telefòn Lajounen ______ No. Telefòn Aswè ______

Ki lòt moun nou kapab rele si nou pa kapab jwenn ou?

Non Moun Pou Kontakte ______ Pi bon lè pou nou rele ______

No. Telefòn Lajounen ______ No. Telefòn Aswè ______

Non Moun Pou Kontakte ______ Pi bon lè pou nou rele ______

No. Telefòn Lajounen ______ No. Telefòn Aswè ______

1) Kisa ki te pase?

Ki jan yo te fè diskriminasyon kont ou?
Pa egzanp: èske yo te refize ou yon opòtinite pou achte oswa lwe yon kay? Yo te refize ba ou yon kredi? Yo te di ou yon kay pa disponib lè li disponib? Yo te trete ou diferan ak lòt moun k ap chèche kay?

Di nou sa ki te pase tou kout.

2) Poukisa ou panse ou se yon viktim diskriminasyon nan lojman?

Èske se:
• pou ras ou • pou koulè ou • pou relijyon ou • paske ou se fanm oswa gason • pou orijin nasyonal ou • pou kondisyon familyal ou (fanmi ak timoun ki poko gen 18 an) • pou andikap ou?
Pa egzanp: èske yo te refize ba ou kay la pou ras ou? Èske yo te refize ba ou yon kredi pou achte kay la akòz relijyon ou? Oswa yo pa ba ou yon apatman paske ou gen timoun?
Eksplike nou tou kout poukisa ou panse yo te refize dwa ou pou jwenn lojman an epi antoure faktè ki nan lis anwo a ki fè yo pa ba ou kay la.

3) Kiyès ou kwè ki te fè diskriminasyon kont ou a?

Pa egzanp: èske se te yon pwopriyetè, bank, ajan imobilye, koutye, konpayi, oswa òganizasyon?
Idantifye kiyès ou kwè ki te fè diskriminasyon kont ou a.

Non ______

Adrès ______

4) Ki kote diskriminasyon w ap di yo te fè a te rive?

Pa egzanp: Èske se te nan yon apatman yo t ap lwe? Yon kay pou yon sèl fanmi? Lojman Piblik oswa Sosyal? Yon Kay Mobil? Èske se te nan yon bank oswa lòt kote yo bay kredi?
Bay adrès la.

Adrès ______

Vil ______ Eta ______ Kòd Postal ______

5) Ki lè dènye diskriminasyon an te rive?

Mete dat la ___/___/___

Èske yo toujou ap fè diskriminasyon sa a ou di a? Wi ☐ Non ☐

Siyati ______ Dat ______

Voye fòm sa a bay HUD oswa bay ajans lojman jis ki pi pre ou a. Si ou pa kapab ranpli fòm sa a, ou kapab rele biwo a dirèkteman. Gade lis adrès ak nimewo telefòn yo ki sou do paj la

Fòm HUD-903.1 (2011)   No. Otorizasyon OMB . 2529-0011 (eksp. 31 mas 2014)

Haitian Creole